



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS BEHAALOSCHA • MAAMAR 4

וזה מעשה המנורה מקשה זהב עד ירכה עד פרחיה

“Y esta es la obra de la Menorá: de oro batido, hasta su base, hasta sus flores”



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/behaaaloscha/4/

1 וזה מעשה המנורה מקשה זהב עד ירכה עד פרח. הנה מנורה נקראת כנס"י [כנסת ישראל] שהיא קדושת כלל נש"י [נשמות ישראל] כמבואר במנורת זכר"י [זכריה] הלא ידעת מה המה וגוי

“Y esta es la hechura de la Menorá: de oro batido, hasta su base, hasta sus flores”. La Menorá es llamada la Congregación de Israel (Kneset Israel), que es la santidad de las almas de Israel en su conjunto, como se explica acerca de la Menorá de Zejariá: “¿No sabes qué son estos?”, etc.

ויען כו' זה דבר ה' המנורה היא דבר ה' הוא אשר בדבר ה' שמים נעשו המחיה כל העולמות

“Y respondió”, etc.: “Esta es la palabra de Havaiá”. La Menorá es “la palabra de Havaiá”; es aquello de lo que se dice: “Por la palabra de Havaiá fueron hechos los cielos”, y que da vida a todos los mundos.

שהיא כנס"י [כנסת ישראל] על שם שמכנסת בתוכה בחי' אלהות הנקי' ישראל סובב כל עלמין כמ"ש ויקרא לו אל אלהי ישראל

Pues es la Congregación de Israel, llamada así porque reúne en su interior el nivel de divinidad llamado “Israel”, la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), como está escrito: “Y lo llamó: D'os, el D'os de Israel”.

והיא כוללת כל הנשמות מגדולי הצדיקים ועד פחותי ערך וע"כ כתיב אל זרובבל אדם המבולבל טוב עם רע זרע אדם וזרע בהמה שמשים עצמו כבהמה שמהלך אחר שיחה נאה,

Y comprende a todas las almas, desde los más grandes tzadikim hasta las de menor valor. Por eso está escrito “a Zerubavel”: una persona confundida (mevulbal), en quien el bien está mezclado con el mal, “la simiente del hombre y la simiente de la bestia”, que se hace como una bestia, pues va tras palabras agradables.

ועל זה אמר הכתוב וזה מעשה המנורה מי שרוצה לצאת מבחי' רע ולעשות עצמו מנורה יעשה כסדר הזה מקשה שמתחלה היה כבר עגול ופרש"י [ופירש רש"י / ופירוש רש"י] עשת של כבר זהב היתה ומקיש בקורנס וכו' לפשט אבריה וע"י

Y acerca de esto dice el versículo: “Y esta es la hechura de la Menorá”: quien quiera salir del nivel del mal y hacerse una Menorá debe proceder en este orden. “Batida”: pues al principio era un talento redondo (kikar), y Rashí explica: “Era un bloque de oro de un talento, y lo golpeaba con un martillo”, etc., “para extender sus miembros”. Y mediante

הכאת הקורנס יורד זהב עליון למטה ותחתון עולה למעלה עד שנתערב כל הזהב ומתבטל מצורתה הראשון, כן יעשה האדם בעצמו לשבר המדות שיתבטלו מצורתם כמאמר בטל רצונך מפני רצונו ומה שלמעלה יהיה למטה ויתערב וד"ל [ודי למבין].

los golpes del martillo, el oro de arriba descende y el de abajo asciende, hasta que todo el oro se mezcla y pierde su forma original. Así debe hacer la persona consigo misma: quebrar los atributos emocionales (midot), para que pierdan su forma, como dicen las palabras: "Anula tu voluntad ante Su voluntad"; y lo que está arriba quedará abajo y se mezclará. Basta con esto para quien comprende.

2 ואח"ז [ואחר זה] אמר הכתוב זהב. יבוא לבחינת זהב שהוא יראה כי כסף הוא אהבה מלשון נכספה שכוסף לדבק בשרשו לאור באור החיים וזהו נקי אהבה מסותרת שיש תמיד בלב כל איש ישראל כמ"ש במ"א.

Después de esto, el versículo dice "oro": debe llegar al nivel del oro, que es el temor. Pues la plata (kesef) es amor, de la palabra nichsefá, "anhela", porque anhela apegarse a su raíz, "ser iluminado con la luz de la vida". Y esto se llama el amor oculto que siempre está en el corazón de todo judío, como se explica en otro lugar.

3 וזהב נקי יראה מצפון זהב יאתה ולזה צריך התבוננות בגדולת א"ס ב"ה איך הוא ממלא כל עלמין וכולא

Y el oro es llamado temor: "Del norte viene el oro". Por eso se requiere contemplar la grandeza del Infinito (Ein Sof), bendito sea: cómo Él llena todos los mundos (memalé kol almin), y todo

קמיה כלא חשיב יירא ויתבושש מגדולת א"ס ב"ה, וע"כ תקנו לנו אנשי כנסת הגדולה התפלה עם פסוקי דזמרה ומדאורייתא אין צריך כ"א ק"ש [קריאת שמע] ומעט תפלה,

ante Él es considerado como nada. [Entonces] se llenará de temor y sentirá vergüenza ante la grandeza del Infinito, bendito sea. Por eso los Hombres de la Gran Asamblea instituyeron para nosotros la plegaria, con los Versículos de Alabanza (Pesukei DeZimrah), mientras que, según la ley de la Torá, no se requiere más que el Shemá y una breve plegaria,

כמו במקדש ראשון שלא היו מתפללין לפי שהיה שכלם בהיר בשחקים כל היום לראות ולהבין פלאות א"ס ב"ה.

como en [la época del] Primer Templo, cuando no rezaban, porque su intelecto permanecía "brillante en los cielos" todo el día, para ver y comprender las maravillas del Infinito, bendito sea.

אבל אנשי כנסת הגדולה בתחלת בית שני ראו שנתמעט השכליים ונתקרבו הלבבות אל החומר לראות הגשם לבד ע"כ תקנו להם התפלה וברכותיה שכולה ספורי שבחי אלהים פעמים הרבה שיגיע למדת יראה.

Pero los Hombres de la Gran Asamblea, al comienzo del Segundo Templo, vieron que los intelectos habían menguado y que los corazones se habían acercado a la materia, viendo únicamente lo físico. Por eso instituyeron para ellos la plegaria y sus bendiciones, que consisten enteramente en relatar una y otra vez las alabanzas de D'os, para que se alcance el atributo del temor.

4 וזהו רפידתו זהב כמו המסדר המטה מסדר ומניח כל דבר ודבר בפ"ע [בפני עצמו] על מקומו. כן המסדר שבחי אלהים נותן מקום לכל דבר ה' שברא לכבודו למצוא גדולתו, ויש

Y esto es [lo que significa] "su lecho de oro". Como quien prepara la cama: ordena y coloca cada cosa por separado en su lugar. Así también, quien ordena las alabanzas de D'os da un lugar a cada cosa que D'os creó para Su gloria, para encontrar en ella Su grandeza. Y hay

שבעה מיני דהבא בדיקנא דהנה דוד הוא רגל רביעי למרכבה בחי' אלהות הנקי' מלכותך מלכות כל עולמים ודיקנא נקי' המשכה מהשכל ויש שבעה מיני שכליים בבחינת דוד הנ"ל שיכול לבא לבחי' זהב שהיא יראה.

siete clases de oro en la barba. Pues David es la cuarta pata de la Carroza, el nivel de divinidad llamado "Tu reino es el reino de todos los mundos"; y la barba se denomina la emanación del intelecto; y hay siete clases de intelecto en el nivel de David mencionado antes, mediante las cuales uno puede alcanzar el nivel del oro, que es el temor reverencial.

5 וזהו שבעה קנים היוצאים מן המנורה והם ז' ימי הבנין וכל אחד כלול מיו"ד הם שבעים נפש של יעקב ויש שבעים שרשים בנשמות ישראל וכל אחד מישראל אחוז

Y este es [el significado de] los siete brazos que salen de la Menorá. Son los siete días de la construcción, y cada uno está compuesto por diez; estos son las setenta almas de Yaakov. Y hay setenta raíces en las almas de Israel, y cada judío está ligado

באחד מהע' [מהעין] שרשים הכלולים מז' ויכול לבוא לבחי' זהב ע"י אחד מז' בחי' להיות רפידתו זהב ויתלהב בהתגלות לבו רשפי אש שהוא חם ויבש אבל אהבה הנ"ל אינו מושג בלי בחי' מים קר ולח:

a una de las setenta raíces, que están compuestas por las siete, y puede alcanzar el nivel del oro a través de uno de los siete niveles, para ser «su revestimiento de oro»; y en la revelación manifiesta de su corazón se encenderá con «llamaradas de fuego», que es caliente y seco. Pero el amor mencionado anteriormente no se alcanza sin el nivel del agua, fría y húmeda.

6 עד ירכה עד פרח. ירכה היא רגל התחתון ופרחה הם הפרחי' [הפרחים] עליונים כולה כאחת נק' מנורה

בין גדולי צדיקים הנק' פרח על שם שתורת' [שתורתם] ותפלתם פרח על עילא ע"י דחילו ורחימו

“Hasta su base, hasta sus flores”: “su base” es el pie inferior, y “sus flores” son los adornos superiores. Todo ello en conjunto se llama Menorá, tanto cuando se trata de los grandes tzadikim, llamados “sus flores” (pirjá), porque su Torá y su plegaria “vuelan hacia lo Alto” (parjá le'eila) por medio del temor y el amor (dejilú urejimú),

שהם גדפין לפרחה כמבואר בזה"ק [בוהר הקדוש], ואפילו הירך הוא כאמת מנורה רק שיהיו זהב טהור בלי סיג כמ"ש בפסוק אחר מקשה אחת זהב טהור כי הזהב אם יש בו סיג ממין אחר נשתנה

que son las alas para volar, como se explica en el santo Zóhar; e incluso la base es verdaderamente una Menorá, con tal de que sean de oro puro, sin escoria, como está escrito en otro versículo: “de una sola pieza labrada, de oro puro”. Pues el oro, si contiene escoria de otra clase, cambia

מראיתה לירקון, כן ע"י הרע נשתנה וסימן לעבירה הדרוקן וצריך להיות סור מרע לגמרי והיינו להאמין בבוקר חדשים לבקרים שהיום נתחדש העולם מחדש

su aspecto y se vuelve amarillento verdoso. Así también, por medio del mal, [la persona] cambia, y “la señal del pecado es la hidropesía”. Es preciso “apartarse del mal” por completo; esto significa creer por la mañana que “cada mañana son nuevas”: que hoy el mundo ha sido renovado de nuevo,

כמאמר המחדש בטובו בכל יום תמיד מעשה בראשית שממש נברא מאין ליש והוא ג"כ היום נוצר כמו אדם הראשון בוודאי יירא ויבוש מלמרות עיני כבודו ולא ירצה בעולם האין.

como dicen las palabras: “Quien, en Su bondad, renueva cada día, constantemente, la obra de la Creación”; pues realmente es creado de la nada a la existencia. Y también él fue formado hoy, como Adam, el primer hombre; ciertamente sentirá temor y vergüenza de “desafiar los ojos de Su gloria”, y no deseará el mundo de la nada.

גם בחוש הראות אנו רואים בכל יום מעשה בראשית בתחלה חשך הלילה ואח"כ יהי אור השמש ליום.

También con el sentido de la vista vemos cada día la obra de la Creación: primero la oscuridad de la noche y, después, “que haya” luz del sol para el día.

7 וזהו בכל יום אברכך במה שאני רואה שגולל אור וכו' וחשך מפני אור היום בזה אני מכיר לברכך.

Y este es [el significado de] “Cada día Te bendeciré”: en lo que veo, que [Él] “hace rodar la luz”, etc., y la oscuridad ante la luz del día, reconozco [a Ti] para bendecirte.

ואל יאמר האדם שנמנע אצלו לפרד מהרע והתאוות שנשתרש באיסור. ע"ז אנו אומרים בתפלה אמת ממזרים גאלתנו ה' אלהינו מצרים נקי ערות הארץ

Que la persona no diga que le es imposible separarse del mal y de los deseos, porque se ha arraigado en lo prohibido. Sobre esto decimos en la oración: “En verdad, de Egipto nos redimiste, Havaiá, nuestro D'os”. Egipto es llamado “la desnudez de la tierra”:

היינו הדיבוק בתאוות במחשבתו והרע מקיפו שאינו יכול לצאת ולהסיח דעתו מהם זהו בחינת מצרים שאינו יכול לברוח משם כי אם ברצון ה'.

es decir, el apego a los deseos en el pensamiento, mientras el mal lo rodea, de modo que no puede salir ni apartar la mente de ellos. Este es el nivel de Egipto, del que no se puede escapar sino por la voluntad de D'os.

8 וזהו נשים משלו בנו נשים לשון רבים בין בהיתר בין באיסור אז הקב"ה מוציא ממזרים

Y este es [el significado de] “las mujeres se enseñorean de nosotros”: “mujeres”, en plural, tanto en lo permitido como en lo prohibido. Entonces el Santo, bendito sea, lo saca de Egipto.

כי מאין יבוא איש הישראלי לבחי' מצרים שנקראו בנים למקום שטבעם לעשות רצון אביהם שבשמים

Pues ¿cómo podría un hombre de Israel llegar al nivel de Egipto, siendo que Israel es llamado hijo del Omnipresente y su naturaleza es cumplir la voluntad de su Padre en el cielo?

אבל הוא מאתו ית' שנתן היצה"ר [היצר הרע] (כמאמר אשר הרעותי וגו') כמו שהיה גלות מצרים ע"י גלגל שגלגל הקב"ה עם אבותינו עד שהביאם וכו', וע"כ כתיב

Más bien, proviene de Él, bendito sea, quien dio la inclinación al mal (como en las palabras “aque-llo que hice malo”, etc.); tal como el exilio de Egipto se produjo mediante una cadena de aconteci-mientos que el Santo, bendito sea, puso en marcha con nuestros antepasados, hasta que los llevó allí, etc. Y por eso está escrito:

ואנכי נטעתך שורק כולה זרע אמת אפילו כשהאדם נופל למטה ח"ו [חס ושלום] לתאוות בחי' שור"ק בעקמימות אעפ"כ [אף על פי כן] כולה זרע אמת ויכול להשתנות ויכול לעשות מזה סג"ל סגולה מכל העמים

“Te planté como una vid selecta (sorek), toda ella semilla de verdad”. Incluso cuando una persona cae, D'os no lo permita, en los deseos —el nivel de shuruk— y se tuerce, no obstante, es toda ella semilla de verdad; puede cambiar y convertirlo en segol: “un tesoro (segulah) de entre todos los pueblos”.

וכן היה במצרים שאמר הקב"ה אנכי ארד עמך מצרימה ואנכי אעלך גם עלה אנכי מי שאנכי ארד וגו' Y así ocurrió en Egipto, cuando el Santo, bendito sea, dijo: “Descenderé contigo a Egipto y también te haré subir, subir”. “Yo”, Aquel que es “Yo”, “descenderé”, etc.

ואנכי אעלך שהקב"ה עוזרו גם עלה שבחי' גם יהיה לו ג"כ עלייה (ועמ"ש בד"ה ויעש משה נחש נחשת בענין פי' גם זו לטובה).

“Y te haré subir”: el Santo, bendito sea, lo ayuda. “También subir”: el nivel de “también” (gam) también tendrá un ascenso. (Y véase lo escrito en el discurso que comienza “Y Moshe hizo una serpiente de cobre”, acerca de la explicación de “También esto (gam zu) es para bien”).

וזוהו אמת ממצרים גאלתנו כי כולה זרע אמת כנ"ל ע"כ ממצרים גאלתנו ה' אלהינו שהגאולה שיהי' [שיהיה] הוי' לאלהינו מבית

Y este es [el significado de] “En verdad, de Egipto nos redimiste”: pues es “toda ella semilla de verdad”, como se explicó arriba. Por eso, “de Egipto nos redimiste, Havaíá, nuestro D'os”: la redención consiste en que Havaíá se convierta en nuestro D'os. “De la casa de

עבדים המשועבד לתאוות פדיתנו ואיך היתה הגאולה כל בכוריהם הרגת כי בעולם נק' פטר כל רחם הראשון וכן בנפש הוא השכל ראשית חכמה.

servidumbre”, esclavizado al deseo, “nos libraste”. ¿Y cómo fue la redención? “Mataste a todos sus primogénitos”. Pues en el mundo se llama primogénito al “que abre todo vientre”; y del mismo modo, en el alma, lo primero es el intelecto: “el comienzo, la sabiduría”.

וזוהו כל בכוריהם הם שכליים של מצרים שכל אחד רוצה להעמיד רצונו ע"י שכלו הרגת

Y esto es “todos sus primogénitos”: estos son los intelectos de Egipto, donde cada uno quiere sostener su voluntad por medio de su intelecto. “Tú mataste”:

שיפול ממדרגתו ורצונו שנקי מיתה ובכורך ישראל שכלו אלהות להתבונן גדולת א"ס ב"ה בתפ לה הנקי מטה בזהר הקדוש, שיש בתפלה מטה כסא מנורה ושולחן

que caiga de su nivel y de su voluntad, lo cual se llama muerte. "Y Tu primogénito": Israel, cuyo intelecto es divinidad, para contemplar la grandeza del Infinito (Ein Sof), bendito sea, durante la oración, que en el sagrado Zóhar se llama una cama, pues en la oración hay una cama, una silla, una menorá y una mesa

(בזח"ב [בוהר חלק ב'] מ"ד א' קל"ג א') רפידתו זהב גאלת שלא יהיה דרך מקרה מחמת מניעת שזהו גלות עדיין (Zóhar, Parte II, 44a y 133a); "su recubrimiento era de oro"; "Tú redimiste": que no sea por casualidad, debido a un impedimento, pues eso todavía es exilio,

אבל תהיה הגאולה וחירות משעבוד הפרנסה שלא יהיה דבר מונע מתפלה, כי בלא תפלה א"א להיות סור מרע,

sino que haya redención y libertad de la servidumbre de ganarse el sustento, de modo que nada [lo] aparte de la oración; pues sin la oración es imposible "apartarse del mal".

ולכן תיקנו וידויים בכל יום בתפלה שקודם התפלה כשיתבונן שפלתו שהוא כמצרים ויתבונן בגדולת א"ס ב"ה יתחרט כודאי מן הרע ובתפלה יהיה וידוי דברים ואז יהיה מנורה אחת זהב טהור שיהי [שיהיה] ירכה ופרחה מנורה אחת.

Por eso instituyeron confesiones todos los días durante la oración: antes de orar, cuando contemple su propia bajeza, que está en Egipto, y contemple la grandeza del Infinito (Ein Sof), bendito sea, sin duda se arrepentirá del mal, y durante la oración habrá una confesión verbal. Entonces habrá una sola menorá de oro puro, de modo que su base y sus flores sean una sola menorá.

אך העיקר שצריך להיות אחדות גמור זה עם זה שלא יביט ברעת חבירו וכו'.

Pero lo principal es que haya una unidad completa entre uno y otro, de modo que uno no se fije en las faltas de su compañero, etc.

9 והיינו שידע שיש למעלה מנורה מקשה שהעליון ירד למטה והתחתון עולה למעלה שהרע יורד לפעמים למטה ונכנס באדם רע ולהיפך עשיית איזה מצוה מאדם רע

Es decir, debe saber que arriba hay una menorá de una sola pieza martillada, en la que lo superior desciende abajo y lo inferior asciende arriba: a veces el mal desciende y entra en una persona mala, y, a la inversa, la realización de alguna mitzvá por parte de una persona mala

לפעמים עולה למעלה ונוטל אחר, וכל אדם צריך לתלות החסרון בו והטוב שלו שמא הוא מאחר שעלה למעלה ורעת אחרים שמא הוא שלו שירד למטה

a veces asciende arriba, y otro la recibe. Y cada persona debe atribuirse a sí misma la deficiencia: quizá su propio bien provenga de otro y haya ascendido arriba; y quizá el mal de los demás sea suyo, y haya descendido abajo.

ואז יהיה באמת אחד הדרך עם הפרחים שכל אחד יחזיק עצמו לבחי' ירך ולחבירו בחי' פרח וחבירו להיפך ואז יכול אהרן הכהן להדליק אש בכל הז' נרות

Y entonces la base será verdaderamente una con las flores: cada uno se considerará a sí mismo del nivel de la base y a su compañero del nivel de una flor, y su compañero hará lo contrario. Entonces Aharón el Kohén podrá encender fuego en las siete lámparas,

שהוא כהן גדול רב חסד שכל החסדים בו יוכל להמשיך מאהבה רבה לאהבת עולם ואז ממילא יהיה תוכו רצוף אהבה בהתגלות לבו כרשפי אש וכו'. וזהו בהעלותך את הנרות שאהרן יעלה אותם:

pues él es el Kohén Gadol, «abundante en bondad», en quien se encuentran todas las bondades; puede hacer descender del gran amor (ahavá rabá) al amor eterno (ahavat olam). Y entonces, naturalmente, «su interior estará incrustado de amor», en la revelación manifiesta de su corazón, como «llamaradas de fuego», etc. Y esto es [el significado de] «Cuando hagas subir las lámparas»: que Aharón las haga subir.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/behaaloscha/4/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak